

# leioa

Udal aldizkaria

Azaroa 2006 Noviembre

55. Zbk.

[www.leioa.net](http://www.leioa.net)

## Remodelación en **Kandelazubieta y Txomin Aresti**

**Leioako eguna**  
**Premios César Uceda**  
**Udal liburutegia**

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea*-partaideko ikastola bakarra.**



**Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.**

**Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05**

**Helbidea: Artatza auzoa 84**

**Helbide elektronikoa: [leioa@ikastola.net](mailto:leioa@ikastola.net)**

**Informazioa gehiago gure WEB orrian:**

**[www.ikastola.net](http://www.ikastola.net) , Ikastola zertan den atalean.**

Los idiomas

*muy cerca de tí*

*Inglés*

*Pasa la voz... Francés*

*Ahoz aho... Alemán*

*Euskera*



Novia Salcedo - Las Arenas

94 464 01 45



lynx

Edificio Gobelas - Leioa

94 480 53 63

# Erakusketak

## EXPOSICIÓN

"Mozart y el Mundo de la Música"

### Ambigú Kultur Leioa

Hasta el 26 de noviembre de 2006

De lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 hr,  
y de 16:00 a 20:00 hr

Sábados, de 17:00 a 20:00 hr

Domingos y festivos, de 11:00 a 14:00 hr

La muestra dispone de audioguía, juegos interactivos para conocer la composición de una orquesta, un atractivo audiovisual que narra la vida y obra de Mozart, y diversas audiciones.

## EXPOSICIÓN

IpuinARTEan I encuentros I



Del 1 de diciembre al 7 de enero de 2007, en la sala de exposiciones de KL

De lunes a viernes, de 10:00  
a 20.00 hr

Sábados, de 17:00 a 20:00 hr

Domingos y festivos, de 11:00  
a 14.00 hr

Más de treinta artistas de la cultura vasca y provenientes de otras culturas inspiran su obra en cuentos, mitologías y leyendas con el requisito indispensable de que el relato pertenezca a una cultura, y un continente diferente del que uno mismo proviene.

## EXPOSICIÓN

### Leioako XX. Argazki Lehiaketa XX Concurso de Fotografía de Leioa

Del 27 de noviembre al 30 de diciembre,

De lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 hr  
y de 16:00 a 20:00 hr

Tras el vigésimo año consecutivo del Concurso de Fotografía de Leioa organizado por el Área de Cultura, se podrá ver una selección de las fotografías presentadas al concurso en la 5ª planta de Kultur Leioa.



[www.leioa.net](http://www.leioa.net)

Argitaratzailea/Edita:

**Leioa Elizateko Udala/  
Ayuntamiento de la  
Anteiglesia de Leioa**

Elexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

Zenbaki interesgarriak/  
Teléfonos de interés:

**Leioako Udala/  
Ayuntamiento de Leioa**  
94 400 80 00  
[secretaria@leioa.net](mailto:secretaria@leioa.net)

**Udalzaingoa/Policia Local**  
94 400 80 21

**Erregistro Orokorra/Registro General**  
94 400 80 20

**Ibilgailuak/Vehículos**  
94 400 80 27

**Bulego Teknikoa/ Oficina Técnica**  
94 400 80 05/06

**Kultur Leioa**  
94 607 25 70  
[infokultur@leioa.net](mailto:infokultur@leioa.net)

**Aterpe/Información Juvenil**  
94 607 25 72  
[gazte@leioa.net](mailto:gazte@leioa.net)

**Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal**  
94 607 25 74  
[liburutegia@leioa.net](mailto:liburutegia@leioa.net)

**Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera**  
94 607 25 76  
[euskarazerbitzua@leioa.net](mailto:euskarazerbitzua@leioa.net)

**Kultur Saila/Área de Cultura**  
94 607 25 78  
[kultur@leioa.net](mailto:kultur@leioa.net)

**Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta  
Kultur Aretoa/Of. Municipal  
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta**  
94 464 67 22

**Udal Euskaltegia/Euskaltegi**  
94 464 00 02

**Udal Kontserbatorioa/  
Conservatorio Municipal**  
94 463 86 83  
[conservatorioleioa@leioa.net](mailto:conservatorioleioa@leioa.net)

**Udal Kirolegia/  
Polideportivo Municipal**  
94 400 80 59  
[polideportivo@leioa.net](mailto:polideportivo@leioa.net)

**Gizarte Ongizatea/  
Bienestar Social**  
94 480 13 36  
[servsociales@leioa.net](mailto:servsociales@leioa.net)

**Kontsumitzaileen informazio udal  
bulegoa/Of. Municipal de información  
al consumidor**  
94 607 25 70

## ROCK eta POESIA



Azaroaren 2an Leioako Udaleko Kultura Sailak "Rockaren Poetak" aurkeztu zuen; lehenengo musikatopaketa horretan zortzi konpositorek ahotsa baliatuz adierazi zuten poesiaren eta rockaren arteko bategitea. Lau kantautorek jardun zuten Kultur Leioaren auditorioan: José Ignacio Lapido, JC Pérez, Quique González eta Aurora Beltrán. Bere aldetik, hilaren 23an Antonio Vega & Niko Etxartek jardungo dute, eta handik astebetera Josele Santiago & GARLren txanda izango da.

ANTONIO VEGA & NIKO ETXART

**Eguna:** azaroak 23 noviembre  
osteguna / jueves

JOSELE SANTIAGO & GARI

**Eguna:** azaroak 30 noviembre  
osteguna / jueves

**Ordua:** 20:30 hr

**Lekua:** Auditorium

**Sarrera:** 10€

El pasado día 2 de noviembre el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa presentó "Poetas del Rock", un primer encuentro musical en el cual ocho compositores expresan con su voz la fusión entre poesía y rock. Cuatro han sido los cantautores que ya han pasado por el Auditorium de KL, José Ignacio Lapido, JC Pérez, Quique González y Aurora Beltrán. Por su parte, Antonio Vega & Niko Etxart actuarán el próximo día 23, y una semana después les tocará el turno a Josele Santiago & GARI. ■

## HAUR ANTZERKIA



Neguko arratsaldeak hiri handiaren aldiriren batean. Plaza erdian kolore biziko gurdia. Berorien inguruan zirko azken kideak. Xehetasun batzuegatik bakarrik igarri daiteke haiek artistak direna.

Tardes de invierno en las afueras de la gran ciudad. En medio de la plaza dos carromatos de vivos colores. A su alrededor, los últimos miembros del circo. Solo por ciertos detalles, es posible adivinar que se trata de artistas. ■

ZIRKO ILUNA "HORTZMUGA"

**Eguna:** azaroak 18 noviembre  
castellano

**Ordua:** 18:00 hr

**Lekua:** Auditorium

**Sarrera:** 4€

**Eguna:** azaroak 19 noviembre  
euskaraz

**Ordua:** 12:00 hr

**Lekua:** Auditorium

**Sarrera:** 4€

## ANTZERKIA

Solek ustekabeen jakin du haurdu dagoela; horrek aldaketa handia egin beharra ekarriko dio. Ingurunetik ihes egitea, gerra zibilean galdu zen aitaitaren benetak historiaren bila; une hartatik aurrera horixe izango da Soleren helburua.

Une barregarriak eta hunkigarriak daude, eta horiek markatuko dute bidaia, haren familia-oroitzapenagatik eta etorkizunarekiko beldurrengatik.

Sole recibe la noticia inesperada de su embarazo, lo que provocará en ella la necesidad de un gran cambio. Huir de su entorno a la búsqueda de la verdadera historia de su abuelo, desaparecido en la guerra civil, se convierte a partir de ese momento en su objetivo.

Momentos cómicos y también emotivos marcaran este viaje por su memoria familiar y sus miedos de futuro. ■



ENTRAÑAS

**Cia. Titzina**

**Eguna:** abenduak 1 diciembre  
ostirala / viernes

**Ordua:** 20:30 hr

**Lekua:** Auditorium

**Sarrera:** 12€

## GAZTE PLANA

Siguiendo con el desarrollo del Primer Gazte Plana de Leioa volvemos a poner en marcha las mesas de trabajo para promover un contexto de reflexión y debate sobre la Política de Juventud. Para ello os invitamos a formar parte en las reuniones, que se celebraran en Kultur Leioa:

**DÍA 20 DE NOVIEMBRE**, lunes, 19:00 horas  
Mesa de trabajo del Área de Ocio, Cultura y Deportes.

**DÍA 27 DE NOVIEMBRE**, lunes, 19:00 horas  
Mesa de trabajo del Área de Educación y Empleo.

**DÍA 30 DE NOVIEMBRE**, jueves, 19:00 horas  
Mesa de trabajo del Área de Sanidad, Bienestar Social y Vivienda.

Para más información:

### **ATERPE Gazte Bulegoa**

Jose Ramon Aketxe  
plaza 11  
Tfno: 94 607 25 72  
e-mail: [gazte@leioa.net](mailto:gazte@leioa.net).



# Programación en las Aulas de Barrio

Leioako auzo-aretoek jardueren programa zabala eskaintzen jarraitzen dute. Pintura, eskulanak edo dantza modernoa bezalako tailerrak, ipuin-kontalariak edo umeen arteko jostailu trukea, eguneko txangoak eta erakusketak izango dira Pinueta, Lamiako, San Bartolomé eta Txorierriko aretoek aurkeztuko dizkiguten proposamenetako batzuk.

## PINUETA Irrifarrez elkarte



**El Aula de Cultura de Pinueta organiza todos los meses una excursión**

### • Horario:

Las actividades programadas en horario de 17:00 a 20:00 horas.

- ✓ De lunes a jueves: ludoteca y aula de estudio
- ✓ Viernes: manualidades y talleres.

### • Los talleres en noviembre :

**día 17:** pequeño jardín  
**día 24:** películas



## TXORIERRI Purruskiltxo kultur elkarte

**Txorierrri cuenta con una variada programación de actividades para todo el curso**

### • Horario:

15:00 a 22:00 horas

### • Información:

lunes a viernes de 17:00 a 20:00 horas

### • Actividades para todo el curso:

- ✓ Gimnasia de mantenimiento
- ✓ Aerobic
- ✓ Punto
- ✓ Manualidades
- ✓ Bolillos

### Irrifarrez elkarte

Pinueta Kultur Aretoa, Lapurdi 3  
Tel. 94 464 67 22 / 665 72 40 79

### Purruskiltxo kultur elkarte

Txorierrri Kultur Aretoa, Txorierrri 51 / Tel. 94 480 03 57

## LAMIACO Lamina Kultur Taldea



**Lamiako ofrece un taller de cuero y marroquinería**

### • Información:

lunes y miércoles de 17:00 a 20:00 horas, y martes y jueves de 16:00 a 18:00 horas

### • Talleres durante el curso:

- ✓ Taller de bordados (iniciación y avanzado)
- ✓ Taller de artes aplicadas (iniciación y avanzado)
- ✓ Taller de corte y confección
- ✓ Gimnasia de mantenimiento
- ✓ Taller de danza moderna
- ✓ Curso de yoga (iniciación)
- ✓ Taller de cuero y marroquinería

## SAN BARTOLOME Auzotarrok kultur elkarte



**Auzotarrok ofrece todos los meses una variada programación de actividades**

### • Información:

de martes a domingo en la cafetería en horario de tarde

### • Actividades durante el curso:

- ✓ Pintura
- ✓ Tai-Chi
- ✓ Aerobic
- ✓ Bailes de salón
- ✓ Pilates
- ✓ Yoga
- ✓ Dibujo y pintura

### • Actividades en noviembre:

- **día 19:** excursión al Museo del Vino de la Dinastía Vivancos en Briones, La Rioja
- **días 24 y 25:** exposición de pintura

### Lamina Kultur Taldea

Lamina Kultur Aretoa, Gabriel Aresti 3

### Auzotarrok kultur elkarte

San Bartolome Kultur Aretoa, San Bartolome auzoa 1



# para **VENDER** o **COMPRAR** su vivienda

seguridad • solvencia • profesionalidad

Dr. Luis Bilbao Libano 8, bajo • Telf.: 94 400 45 00

[www.donpisoleioa.com](http://www.donpisoleioa.com)

## LEIOA VISION

**¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.**

En Leioa Visión encontrará los audifonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra sin coste alguno para usted.

**CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006**

Vale por una revisión auditiva completa con videoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

► Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, nº9 - 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: [tuoptika@tuoptika.com](mailto:tuoptika@tuoptika.com))

# 25 de noviembre, día internacional contra la violencia de género

Emakumeen Aurkako Indarkeriaren Nazioarteko Eguna dela eta, Leioako Udalak zenbait ekitaldi antolatu ditu datozen egunotarako Leioako auzotarrei honen inguruan informatzeko eta sentsibilizatzeko asmoz

Emakumeen Aurkako Indarkeria prebenitzeko udalerriko **ikastetxeetan zuzendutako tailerretan 206 ikaslek hartu zuten parte**

DESDE EL ÁREA DE LA MUJER del Ayuntamiento de Leioa se viene trabajando en la materia con distintas iniciativas dirigidas a un amplio número de leioaztarras. Los cursos de prevención de violencia de género dirigidos a jóvenes adolescentes, y los cursos formativos sobre la nueva ley de protección integral contra la violencia de género y medidas protectoras para agentes de la policía local y técnicos de los servicios sociales de base, son algunas de las acciones formativas cursadas.

El pasado curso los centros escolares de San Bartolomé, Txomin Arestii e Ikastola Betiko, y los institutos de Educación Secundaria de Artaza-Romo, José Miguel de Barandiaran tomaron parte en el programa "Mas vale Prevenir" organizado por el Ayuntamiento de Leioa e Impartido por MURGIBE Consultoría en Igualdad de Oportunidades.

Un total de 206 alumnos y alumnas participaron de estos talleres cuya finalidad era dotar a la adolescencia de herramientas y claves que permitan la identificación, análisis y reflexión sobre los diferentes tipos de violencia y promover

la aceptación de la diferencia como aspectos claves para la convivencia entre hombres y mujeres.

Un año más, el Ayuntamiento de Leioa se suma a la campaña internacional de lazos blancos, distribución de carteles y dípticos informativos para saber donde acudir en caso de sufrir situaciones de maltrato, y anima a todos los y las leioaztarras a participar en la concentración que tendrá lugar el próximo día 24 a las 12:00 del mediodía en el boulevard.

## Campaña singular

El Área de la Mujer ha querido de manera singular involucrar a bares y restaurantes del municipio, repar-tiendo servilletas de papel con el lema "Gizon guztien artean, emakume guztien artean, aldaketa guztion esku dago. Entre todos, entre todas, podemos hacer el cambio".

A partir del próximo día 20, y en veintidos establecimientos hosteleros adheridos a esta campaña, nos podremos encontrar con estas singulares servilletas. Así mismo, el Ayuntamiento de Leioa agradece la participación en esta campaña, anima a continuar, y a que otros establecimiento se sumen a esta u otras campañas que se promuevan desde el Área de la Mujer. ■



SERVICIOS  
SOCIALES

Ilñaurratzaga 1,  
Tfno: 94 480 13 36  
e-mail: [servsociales@leioa.net](mailto:servsociales@leioa.net)



azaroak  
**25**  
de noviembre

Emakumeenganako indarkeraren aurkako nazioarteko eguna  
**Día Internacional  
contra la violencia  
hacia las mujeres**

**GIZON GUZTIEN  
ARTEAN, EMAKUME  
GUZTIEN ARTEAN,  
ALDAKETA GUZTION  
ESKU DAGO.**

**ENTRE TODOS,  
ENTRE TODAS,  
PODEMOS HACER  
EL CAMBIO.**

#### EKINTZAK

**HILAK 20. ANTZERKIA**  
Rayuela Taldea: "A Palos".  
19:00etan.  
Kultur Leioa, Auditorium.  
Gonbidapenak Kultur Leioan  
jaso behar dira.

**HILAK 21. ZINEA**  
"La promesa".  
12:00etan.  
Kultur Leioa, Auditorium.  
Gonbidapenak Kultur Leioan  
jaso behar dira.

**HILAK 24. KONTZENTRAZIOA**  
12:00etan.  
Boulevard.

**9TIK 26RA. ERAKUSKETA**  
"Eskolako hamputzak astindu  
egin ditzakegu, baina neska  
bat, sekula ere ez".  
Kultur Leioa. Erakusketa orlea.

#### ACTIVIDADES

**DCEA 20. TEATRO**  
Compañía Rayuela: "A Palos".  
19:00 horas.  
Auditorium Kultur Leioa.  
Recogida de invitaciones en  
Kultur Leioa.

**DCEA 21. CINE**  
"La promesa".  
12:00 horas.  
Auditorium Kultur Leioa.  
Recogida de invitaciones en  
Kultur Leioa.

**DCEA 24. CONCENTRACI N**  
12:00 horas.  
Boulevard.

**DEL 9 AL 25. EXPOSICI N**  
"Se puede pegar a los matones  
del cole, pero a una chica,  
jamás".  
Sala de exposiciones de Kultur  
Leioa.

# Máximo Agirre

## estrena colector

Leioako Udalak  
Lamiakoko Maximo  
Agirre kalean dagoen  
ur beltzen  
saneamenduko hodi  
biltzailea berritzeko  
obra amaitu du. Obra  
horretan, bere  
antzinatasuna dela-eta  
zaharkituta zegoen  
azpiegitura hori  
berregin behar izan da

EL AYUNTAMIENTO DE LEOIA ha concluido la obra de renovación del colector de saneamiento de aguas fecales de la calle Máximo Agirre en Lamiako. Esta obra tenía un presupuesto superior a los 400.000 euros y había sido proyectada por técnicos del Consorcio de Aguas del Gran Bilbao, y cofinanciada por este órgano en 32.700 euros, aportando la cantidad restante el consistorio municipal.

La obra de renovación del colector ha supuesto rehacer completamente esta infraestructura que debido a su gran antigüedad había quedado obsoleta, e incluso había producido afecciones al nivel superficial de la calzada ya que la bóveda bajo la que transitaba la tubería había cedido y derrumbado parcialmente.

Tras la renovación llevada a cabo, hoy la calle Máximo Agirre cuenta con un colector de nueva factura que deposita sus aguas fecales en la red primaria, titularidad del Consorcio a través de la cual tiene garantizada su depuración en sus propias instalaciones. ■



254 plazas  
mismo horario  
que el servicio  
de metro

Aparcamiento  
Estación  
de Leioa

tarifa bonificada  
con uso vinculado  
al metro por  
0,65 euros/total



metro bilbao

# 2006 Dow Chemical bekaren kontzertua

La pianista Berta Fresco actuó junto a la Joven Orquesta de Leioa.

Agintariek beka emateko ekitaldiaren eta saria jaso zuen piano-jotzaile gazteak emandako kontzertuaren ondoren, Leioako Orkestra gazteak eta Berta Fresco Bello

piano-jotzaileak, Margarita Lorenzo de Reizabal andrearen zuzendaritzapean, kontzertua eman zuten, era askotako abestiekkin. ■

## Leioa, beste behin ere, Euskaldunan

El próximo día 25 de noviembre diversas agrupaciones del Conservatorio Municipal de Leioa ofrecerán un concierto extraordinario en el Auditorio del Palacio Euskalduna de Bilbao, a favor de la Fundación Infantil "Ronald MacDonald"

GOI MAILAKO ELKARTE ARTISTIKOAK eta interes handiko egitaraua daudenez, Bilboko Euskalduna Jauregian jardunaldi honetan parte hartzea egokituz jo du Udal Kontserbatorioko zuzendaritzak.

Datorren azaroaren 25an izango da eta bertan, Leioako Udal Musika Eskolako zenbait elkartek hartuko dute parte ezohizko entzunaldi batean, "Ronald MacDonald" Haur Fundazioarekin bat eginez.

Leioa Kantika Korala Eskolaniak, La Kantoria Gazte Abesbatzak eta Leioako Gazte Orkestrak elkarrekin munduko leku desberdinetako maisuez eta lanez osaturiko egitarau bariatua eta erakargarria aurkeztuko dute

Basilio Astulez abesbatzen zuzendariak eta Margarita Lorenzo de Reizabal Orkestraren zuzendariak bidezko arrazoi batekin bat egiteko eta aldi berean, musikarekin gozatzeko ahalegin guztiak egingo dituzte.

### Ronald Mac Donald Fundazioa

Ronald McDonald Fundazioak iraupen luzeko osasun tratamendua jasotzeko bere ohiko etxebizitzetatik urrun, beren familiartekoekin batera, joan behar diren haurren etxebizitza berrien mantenuan eta eraketan laguntzea du helburu. Irabazi asmorik gabeko Fundazio honek munduko 45 herrialdetan egiten du lan. ■



# II Premio César Uceda

## “Leioa Jóvenes Intérpretes”

“Leioa Interpretatzaile Gazteak” Cesar Uceda II Sariketaren entzunaldia Kultur Leioako auditoriunean eskainiko da datorren azaroaren 24an, ostiralean, 20:00etan.

EL AUDITORIUM DE KULTUR LEIOA acogerá el próximo día 24 de noviembre a partir de las 20:00 horas el concierto correspondiente a la segunda edición del Premio César Uceda “Leioa Jóvenes Intérpretes”. Este certamen pretende servir de homenaje al que fuera profesor de música del Conservatorio Municipal, César Uceda Vera, asesinado por ETA en 1982. Uceda, amante de la música e instrumentalista de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, fue pionero como profesor de flauta y formo parte de la creación del Conservatorio leioaztarra.

El certamen, dirigido a instrumentistas con un límite de edad de 20 años, comenzará el día 24 a las diez de la mañana en el auditorium de Kultur Leioa. La prueba consistirá en la interpretación de una o varias obras o fragmentos libremente elegidos por el participante con una duración no superior a veinte minutos. Tras finalizar las actuaciones y darse a conocer la deliberación del jurado, los premiados actuarán en el acto oficial en recuerdo y reconocimiento al profesor de música César Uceda Vera. ■

**Cesar Uceda Vera txirularen irakaslea eta Bilboko Orkestra Sinfonikoaren kidea izan zen**

**CÉSAR UCEDA SARIA-PREMIO**

BILBOARTEKO SARRA "Leioa Kultur Interekoak"

**OHARRIA**

Leioako kulturaren 20. urteurreko gurtzari omenaldi gisa antolatzen da leioa saria. Leioa saria 2008ko azaroaren 24an antolatzen da.

Informazioa: Kultur Leioa (946073078)

**ERABER**

Certamen bategi a partaizanteekin antolatzen da 20 urteko edateko 17. azararen 24an. Inskripzioak azararen 17. azararen 24an.

Informazioa: Kultur Leioa (946073078)

## BASES

1. Podrán participar en este Certamen todos/as los/as alumnos/as que se encuentren matriculados/as en cualquier curso de Grado Medio de un Conservatorio de Música o Centro Autorizado de Grado Medio, con un límite de edad de 20 años a fecha 31 de diciembre de 2006. En ningún caso podrán inscribirse alumnos/as de Percusión ni aquellos/as que hayan accedido al Grado Superior del Instrumento en el que participan en el Premio.

El criterio fundamental a juzgar en este certamen será la calidad y musicalidad de la interpretación, por encima de la técnica de un instrumento concreto.

## PROCESO DE INSCRIPCIÓN

2. Los alumnos/as interesados realizarán sus inscripciones antes del 17 de noviembre de 2006 según el siguiente procedimiento:
  - A) Pago de la cuota de inscripción por valor de 20 euros mediante transferencia bancaria a Kultur Leioa, señalando como concepto "II Premio César Uceda-Leioa Jóvenes Intérpretes" y el nombre del/de la participante.
  - B) El alumno/a enviará por correo certificado el boletín de inscripción junto la siguiente documentación:
    - ▶ Breve curriculum del/de la participante.
    - ▶ Una grabación reciente para acreditar su nivel.
    - ▶ Certificado de matriculación del Conservatorio o Centro Autorizado.
    - ▶ Fotocopia del DNI o certificado de residencia para los extranjeros no nacionalizados.
    - ▶ 1 fotografía reciente de tamaño carnet.
    - ▶ 2 fotocopias de las partituras a interpretar
    - ▶ Fotocopia del justificante del ingreso de 20 € como derecho de inscripción en la cuenta 2095 0048 24 32 3901 3049

Todo ello se enviará a la dirección:

### Kultur Leioa

Jose Ramón Aketxe Plaza, 11  
48940 Leioa (Bizkaia)

Indicando en el sobre:  
2º premio Cesar Uceda-"Leioa Jóvenes Intérpretes".

También podrán entregarlo en mano  
en las oficinas de Kultur Leioa.

- C) Si el número de solicitudes fuera excesivo, se realizará una selección de participantes en base a la grabación aportada, reintegrándose el importe de inscripción a los/as no admitidos/as y comunicándoles este extremo a la mayor brevedad.

## PRUEBAS

3. Las pruebas se realizarán en el Auditorium de Kultur Leioa el viernes 24 de Noviembre de 2006. La prueba comenzará a las 10 de la mañana con el anuncio de los nombre de los miembros del Jurado y con el sorteo que determinará el orden de actuación y en el que los/as participantes acreditarán su identidad por medio de su D.N.I o pasaporte.
4. La prueba consistirá en la interpretación de una o varias obras o fragmentos libremente elegidos por el/la participante, con una duración no superior a 20 minutos, pudiendo realizarse, si fuera necesario, con acompañamiento. En este caso, el instrumentista acompañante deberá aportarlo el/la participante.
5. El jurado estará compuesto por:
  - ▶ 3 personas de reconocido prestigio musical.
  - ▶ El Director del Conservatorio de Leioa, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario.

## PREMIOS

6. Al finalizar las actuaciones, el jurado se retirará a deliberar, procediéndose posteriormente a notificar públicamente el nombre de los/as ganadores/as. A las 20:00 horas de ese mismo día, tendrá lugar el acto oficial de entrega de premios y diplomas con la actuación de los/as tres primeros/as premiados/as.
7. Se concederán tres premios:

1er Premio: placa y 500 €  
2º Premio: placa y 400 €  
3er Premio: placa y 300 €
8. La decisión del jurado será inapelable. Los premios no podrán ser declarados desiertos, ni compartidos.
9. Todos/as los/as premiados/as deberán actuar en el acto oficial de entrega de premios.
10. Todos/as los/as participantes inscritos/as en el concurso recibirán un diploma acreditativo de haber participado en el mismo.
11. Los participantes, por el hecho de inscribirse, aceptan íntegramente todas y cada una de estas bases.

# CONTENEDOR DE TAPA AZUL SÓLO PARA PAPEL Y CARTÓN

## DEPOSITÁLOS SIEMPRE DENTRO

AÑO	TOTAL RECICLADO	Kg/HABITANTE
2000	739.795 kg	26,07 kg/habitante
2001	798.170 kg	28,12 kg/habitante
2002	827.910 kg	29,17 kg/habitante
2003	852.800 kg	30,05 kg/habitante
2004	860.070 kg	30,30 kg/habitante
2005	875.770 kg	30,85 kg/habitante

Los datos de recogida de papel y cartón en Leioa siguen mejorando. Esta buena respuesta de la ciudadanía beneficia a nuestro medio ambiente.

Pero aún podemos hacerlo mejor. Para ello **DEBEMOS DEPOSITAR EL PAPEL Y CARTÓN SIEMPRE DENTRO DEL CONTENEDOR**, debidamente **DOBLADO Y TROCEADO**. Esto es especialmente importante en el caso de las cajas de cartón para así poder aprovechar al máximo la capacidad de los contenedores. Dejarlos fuera no es solución porque dificulta la recogida, afea nuestro entorno y puede causar accidentes en días de lluvia y viento.

**DEPOSITA EL PAPEL Y TODO TIPO DE CARTÓN DEBIDAMENTE TROCEADO O PLEGADO SIEMPRE DENTRO DE LOS CONTENEDORES**



**RECUERDA**  
TIENE LA TAPA AZUL



**LEIOA** garbi eta landu

# ¿VES LA DIFERENCIA?



- DEPOSITAR muebles, colchones, alfombras, electrodomésticos, restos de obras y enseres de cualquier otro tipo junto a los contenedores de basura está PROHIBIDO.
- El incumplimiento de esta norma está sancionado con **MULTA DE 450 EUROS**.
- Existen otras maneras de deshacerte de tus enseres:
  - Para el depósito gratuito de todos estos residuos dispones de:
    - Garbigune de La Avanzada (94 463 56 91)  
Lunes a viernes: 9:30-13:30 h. y 15:30-18:30 h.  
Sábados: 10:00-14:00 h.
    - Garbigune Fadura (652 77 45 26)  
Lunes a viernes: 9:30-13:30 h. y 15:30-18:30 h.  
Sábados: 10:00-14:00 h.  
Domingos: 10:00-14:00 h.
  - También dispones de un servicio de recogida a domicilio, dos días a la semana previa cita concertada en el teléfono: 900 720 631

**LA DIFERENCIA  
ERES TU**

# Mejoras en el polideportivo Kandelazubieta Txomin y Aresti

Udalak Kandelazubieta kiroldegia eta Txomin Arestiko ikastetxeko patioak birmoldatzeko proiektu garrantzitsua burutzea erabaki du. Proiektu horren bitartez, gaur egungo ekipamendu itxia basket jokaleku bihurtuko da, eta harmailak jarriko dira, horietara modu independentean kanpotik sartzea egongo dela

UNO DE LOS RASGOS CARACTERÍSTICOS de la política deportiva del Ayuntamiento de Leioa es la maximización del uso extraescolar de los equipamientos deportivos existentes en los varios centros escolares de titularidad pública existentes en el municipio. A tal efecto, todos los patios escolares que albergan canchas deportivas, así como buena parte de las instalaciones cubiertas existentes en los centros de educación primaria y secundaria, junto con los patios del Instituto José Miguel de Barandiaran Bekoa, son utilizados fuera del horario escolar por clubes y particulares que desean hacer deporte.

Esta práctica deportiva en las instalaciones escolares de titularidad municipal o convenidas con el Departamento de Educación del Gobierno vasco viene a complementar la oferta que desde Sakoneta y Sarriena realizan las Instalaciones Deportivas Municipales.

En este esquema de instalaciones a disposición de los y las leioztarras el polideportivo de Kandelazubieta y los patios escolares de Txomin Aresti son fundamentales. En este sentido, las autoridades municipales han decidido llevar a cabo un importante proyecto de remodelación del citado polideportivo y de los patios escolares que albergan diversas canchas deportivas.

El proyecto ha sido consensuado con el Departamento de Educación del Gobierno vasco para resolver también al mismo tiempo la necesidad trasladada por parte de la comunidad educativa del C.P. Txomin Aresti Ikastetxea de contar con un gimnasio en el interior del actual polideportivo. De



**Txomin Aresti Ikastetxeak** gimnasioa izango du egungo kiroldegia barruan





**Patioko kanpoko esparruak berrantolatuko dira eta zati batean estaliko dira;** horrela, erabiltzeko azalera aproposa lortuko da

hecho, y aunque el proyecto aprobado cuenta ya con la necesaria financiación municipal que cubre la totalidad de la obra, el Ayuntamiento espera poder cofinanciar parte de la misma con el citado Departamento para lo que ya ha cursado la correspondiente solicitud de subvención al Programa de obras en instalaciones educativas de titularidad municipal 2006-2007.

El proyecto de remodelación del polideportivo y patios consiste en reconvertir el actual equipamiento cerrado en una cancha de suelo de linóleo en la que pueda realizarse la práctica homologada de basket y dotarla de un graderío con acceso independiente desde el exterior. Al tiempo, se individualiza un gimnasio para cubrir las necesidades escolares y se remodelan completamente los espacios destinados a vestuarios y almacenes, aportándose un significativo número adicional para este último uso.

Al tiempo, se realiza una reordenación de los espacios de patio exteriores y se cubren parcialmente estos para lograr así una superficie apta para su uso libre de las

contingencias y molestias generadas por la lluvia. Esta zona de patio cubierta es de uso general para el centro escolar y en horario extraescolar tendrá un uso característico de basket. Junto con la remodelación de los patios, el Ayuntamiento mejorará también la integración de los juegos infantiles existentes en el entorno, incorporándolos al recinto escolar.

Transitoriamente, y mientras las obras se llevan a cabo, el Ayuntamiento habilitará los espacios destinados a campos de fútbol mediante unas carpas al objeto de que la práctica que venía desarrollándose en las zonas afectadas por las obras pueda desenvolverse de una manera razonable. Una vez las obras finalicen las carpas serán retiradas volviendo ese espacio a su estado actual.

**Obrak egiten ari diren bitartean,** Udalak karpa batzuen bitartez gaituko ditu futbito zelaietarako lekuak

El proyecto aprobado tiene un presupuesto de 1.227.000 euros y una duración estimada de seis meses. ■



# Leioako Egunaren ospakizuna

Con motivo de la celebración del 480 aniversario de la Anteglesia de Leioa, el pasado 31 de octubre se hizo un reconocimiento público a varias personas y entidades del mundo cultural y deportivo del municipio en el Palacio Artaza

**El Día de Leioa pretende afianzar los lazos de unión entre el pueblo y sus vecinos**

Leioa Elizateko sorreraren 480garren urteurrenaren ospakizuna dela medio, udalerriko zenbait lagun eta elkarte saritzea nahi zuen Leioako Udalak kultura eta kirola esparruetan eskuzabaltasunez eginiko esfortsuagatik. Aurtengo edizioan, Jose Ignacio Azkueta, Ismael Rodero eta Ramon Atxiaga kirol atalean, eta Txikiak Txiki Dantza Taldea eta Gure Ohiturak Dantza Taldea, kultura atalean, izan dira saria jaso dutenak joan den urriaren 31an Artatzako Jauregian ospatu zen ekitaldian. Herriaren eta bere auzotarren arteko lokarriak sendotu asmo dituen ospakizun honek kirol eta kultura elkarteak, auzoetako kultur etxeak, auzokide elkarteak, ikastetxeak, Ikasleen Gurasoen Elkarteak, enpresak... azken batez, Leioan eta Leioarentzat lan egiten duten guztiak elkartzeko bilgunea sortzea du helburu urtez urte.

Ospakizun hori baliatuz, arestian aipatu bezala, Leioako Udalak esker on berezia erakutsi nahi izan die gure herriko kirolaren eta kulturaren alde egindako lanagatik nabarmendu diren auzotarrei.

Gogoratuko duzue, azken edizioan saritutakoak alde batetik Txus Gomez eta Juan Ramon Rodriguez hogeitun urtean Leioan saski-baloiren kirola sustatzen ahalegindu direnak eta bestetik, Lamiako, Pinueta, San Bartolome eta Txorierriko Kultur Aretok izan ziren.

Aurtengo edizioan saritutakoan ibilbidea aztertzen badugu, kirol esparruan, Jose Ignacio Azkueta 30

urteik gora ibili da Leioa Kirol Elkartearen barruan. 1975garren urtean, herriko futbol taldea berriz sortzearen aldeko ekimenean hartu zuen parte eta hamazazpi urtez presidentearen karguari eutsi zion (1976-77 denboralditik 1991-92ra arte), beste hamar idazkari lanetan eta gainerakoak zuzendaritza batzako kide eta delegatu bezala. Behin baino gehiagotan berak gogora ekartzen duenez, "70garren hamarkadan hasi ginenean 17 gazte baino ez genituen talde bakar batean eta egun 320 inguru ditugu Leioako 19 taldetan banaturik". Bestalde, hainbeste sasoi Leioarekin egotearen arrazoia eman digu Azkuetak: "Klubari estimua dut eta dibertitu naiz urte guzti hauetan". Leioa Kirol Taldeak bere ibilbidean bizi izan duen unerik latzena 1975tik 1988ra artekoa izan zen. Azkuetak dioenez, "ez geneukan zelai propiorik eta herriz herri ibili behar izan ginen 'etxeko' partidak jokatu ahal izateko, adibidez, La Arboledara jo genuen epealdi batean. Orain, udalari esker zelai ikusgarriak ditugu".

Leioako Egunaren ospakizunean saritutako beste bat Ismael Rodero du. Berak sortutako Txantxarre Futbol Taldearekin 29 urtez lan egin du, hamar presidentearen karguan (1977tik 1987ra arte) eta gainontzekoak zuzendaritza batzordearen kide bezala, Leioako talde nagusian lekuri ez duten herriko gazteek gustokoa duten futbola praktikatzeko. Ismael Roderorekin batera, Ramon Axiagak kirol atalean saria jaso duen hirugarrenak lan egin du estuki Txantxarre Futbol taldean, hamaika urtez presidentetzan (1995tik 2006ra arte) eta entrenatzaile lanetan. Beraz, hirurek (Azkuetak, Roderok eta Axiagak) merezimendu osoz omenaldi beroa jaso zuten.

Kultura esparruari dagokionez, urte askotan euskal dantzak mantendu eta aldi berean, sustatu dituzten udalerriko bi talde eskertu nahi izan zituzten joan den urriaren 31ko ekitaldi berezian: Lamiakoko Langileria kaleko Txikiak Txiki eta Ikea Mendi kalean egoitza duen Gure Ohiturak. Betidanik, bi elkarte hauek herriko jaietan eta ospakizun berezietan hartu dute parte txistulariekin eta trikitilariekin batera eta bi dantza-elkarte hauen lanari esker, udalerriko hainbat eta hainbat gaztek arin-arinak, jotak eta beste motatako dantzak ikasteko aukera



**El acto estuvo amenizado por Golden Apple Quartet** con su nuevo espectáculo "Los Golden en serio"

paregabea izan dute, guzti hori Euskal Herriko kulturaren barruko alde garrantzitsua diren euskal dantzak herritar orori ezagutzera emateko asmoz. Bietako ikasleak argi erakutsi digute porrusaldan oso airosa dantzan egiteko ezaugarri handiko dantzaria izatea ez dela nahitaezkoa, gogoak besterik ez direla jarri behar erakutsi digute eta.

Leioako Egunaren ospakizuna alaitu aldera, Golden Apple Quartet ospetsuaren ikuskizunaz gozatzeko aukera izan zuten Artatza Jauregiko ekitaldi berezian bildu zirenek. "Los Golden en serio" izenburuko bere azken lana eskaini zuen Eduk, Loyok, Kikek eta Manuk osatzen duten laukoteak musika zuzenean, umorea eta antzerkia nahastuz. ■

## Galardonados en el Día de Leioa'06:

### APARTADO CULTURAL:

TXIKIAK TXIKI DANTZA TALDEA  
GURE OHITURAK DANTZA TALDEA

### APARTADO DEPORTIVO:

JOSE IGNACIO AZKUETA  
ISMAEL RODERO  
RAMON ATXIAGA

# Udal Liburutegiak

gaur egungo liburuak jarri ditu apaletan

**La Biblioteca Municipal ha procedido a la renovación de sus estanterías tras comprar libros de actualidad dirigidos para todos los públicos, especialmente para niños y jóvenes**

UDAL LIBURUTEGIA urtero bere agiritegiak berrizatzeko beharrean dago.

Hau dela eta, bigarren eta hirugarren solairuetarako hainbat liburu berri erosi dituzte 0, 6, 9 eta 12 urtetik gorako haur eta gazteentzat egokituta. Irailaz geroztik apa-sailetan ia ehun liburu berri jarri dituzte eleberri poliziako, historiko, fantastiko eta erromantiko ataletan eta baita komikietan eta ez fikziozkoetan ere. Bestalde, iraileko liburua Elliot Pattison idazlearen "El Mantra del Dragón" izenburukoa izendatu dute eta azken bi hilabeteetan Ildefonso Falcones idazlearen "La Catedral del Mar" izenburua daraman eleberri historikoa izan da mailegu kopururik handiena lortu duena eta egun

**"El Mantra del Dragón" y la "La Catedral del Mar"** fueron el libro del mes y el más prestado, respectivamente

erreserba egiteko 21 eskakizun ditu dagoeneko.

Musika garaikidearen inguruko liburuak ere biltzen saiatu dira eta ez fikzio ataleko 785.161 sailkapenean aurki daitezke. Musika mota ezberdineko 130 liburu inguru bildu dituzte. Estatu espainiarreko, Euskal Herriko eta atzerriko abeslarien gaineko liburuak ezezik, zenbait musika-tresna ikastekoak ere bildu dituzte. Osasuna eta

elikadura gaiei buruzko zerrenda aurki dezakegu liburutegian. Hain zuzen ere, 613.2 apalean, helduen soilan, ez fikziozko lanak kokatzen diren atalean.

Gaixotasunen edo sukaldaritzaren errezeten lanak 616 eta 641 apaletan daude, hurrenez hurren.

Bidaia gidak ere ez dira falta. Euskal Herriko, Espainiako, Europako, Asiako, Ozeaniako, Afrikako, Amerikako eta baita ostatuetako hirurehunik liburu gora eskuragarri daude. Gainera, atzerriko hizkuntzetan idatzitako liburuak edota hizkuntza jakin baten gainekoak ere gordetzen dira (ingeleza, frantsesa, alemaniera, errusiera, italiara, gaskoinera, arabiera, portugesa, grekera, txekiera, poloniera, hungariera, ermaniera, nepaliera, japoniera, txinatarrak eta swahiliera).

Bestalde, zerotik lau urtera arteko hurrei zuzenduta dagoen Txiki Txoko haurtxoen irakurketarako liburutegiko lekuari dagokionez, irakurtzea, irudiak begiratzea, istorioak entzutea eta liburua helduarekin partitzea dira bere zereginik garrantzitsuenak. Ipuinaren ordua izeneko jarduerari dagokionez, azaroaren 15ean eta abenduaren 12an izango dira hurrengo emanaldiak Maite Franko ipuin kontalaria izango dela. ■



# Jarduera anitz euskaraz... ZUGANDIK OSO GERTU

## Erabiltoki

Jarri zure lagun taldearen argazkia Kultur Leioan, UKan... topa dezakezun postalean eta **Kultur Leioan** dagoen postontzira bota.

**Afari mundial baten zozketan parte hartuko duzu!!**

Zozketa Leioako Erabiltokian izango da abenduaren 15ean egingo den ardo dastaketa ikastaroan, arratsaldeko 19:00tan.

anima  
zaitez!

## Actividades en euskara... MUY CERCA DE TI

Haznos llegar tu foto de cuadrilla.

Para ello consigue una postal ERABILTOKI, pega la foto y deposítala en una hurna dispuesta al efecto en el hall de KULTUR LEIOA.

Déjanos tus datos y participarás en el sorteo de una cena servida en euskera para toda la cuadrilla. Se trata de una iniciativa del Servicio de Euskara municipal.

# El Centro de Iniciación Profesional

inicia su XVIII Plan,

Leioako Lanbide Hastapeneko Zentroaren hemezortzigarren planari hasiera eman zitzaion irailaren amaieran, zurgintza, lorezaintza, ostalaritza eta ile-apainketaren tailerrak eskainiz. Ikastetxean edota familiarekin gizarteratzeko zailtasunak dituzten 16 eta 20 urte arteko gazteentzat zuzenduta dago, beti ere, ogibide bat ikasi nahi baldin badituzte

A FINALES DE SEPTIEMBRE echó a andar el XVIII plan del Centro de Iniciación Profesional de Leioa, que en esta edición abarca los talleres de hostelería, jardinería, peluquería-estética y carpintería de madera.

Los alumnos harán una rotación por todos los talleres hasta el mes de diciembre y a partir de entonces comenzarán su aprendizaje en la especialidad que más les hayan interesado. En los talleres, que están gestionados por la Fundación Adsis, participan un total de 57 jóvenes, aunque el curso de jardinería tiene

**Plan hauek duten interes handiko beste ezaugarrietako bat**  
enpreetan egiten diren praktikak lirateke

aún algunas plazas vacantes. Por otro lado, en este centro ubicado en el número 98 de la Avenida Iparragirre se ofrecen los cursos de profundización de fontanería, revestimiento de interiores, auxiliar de

comercio y construcciones metálicas por segundo año consecutivo. Los Ayuntamientos de Leioa y Getxo, junto con el Gobierno vasco, financian esta

iniciativa en función del número de alumnos residentes en cada municipio.

El CIP de Leioa comenzó su andadura en 1989 dirigido a jóvenes de entre 16 y 20 años con dificultades sociales en la escuela o en la familia y que desean aprender un oficio. El nivel de inserción laboral de estos jóvenes alcanza el 80%, por lo que estos cursos cumplen con uno de sus objetivos principales.

El plan formativo está compuesto de dos cursos de iniciación profesional, en los que se ofrece formación profesional en un oficio concreto, formación básica y actividades complementarias. Los jóvenes reciben un certificado que acredita su aprendizaje. Asimismo, uno de los alicientes de estos planes es su conexión con el mercado laboral a través de prácticas en empresas. ■

Lan merkatuan sartzen direnen **portzentaia maila ehuneko 80koa omen da**





¿A QUÉ ESPERAS  
PARA TENER UNA CASA  
CON JARDÍN?

Disfrutar de la comodidad de una casa con jardín, es ahora muy fácil. Porque en Ferrovial Inmobiliaria tu bienestar es lo primero. Te ofrecemos dos promociones en el centro de Leioa, próximas a Getxo, de viviendas únicas con zonas ajardinadas privadas. Aprovecha esta oportunidad y descubrirás las infinitas posibilidades que te ofrece tu nueva casa con jardín.



RESIDENCIAL EGUZKI LORE BIZITEGIA

LEIOA

RESIDENCIAL LEKU EDER BIZITEGIA

LEIOA



ferrovial **hogar**

07 Diagonal, 3  
Leioa

**902 202 365**  
ferrovialinmobiliaria.com

**ferrovial**  
inmobiliaria

UN HOMBRE. BEN CONSTRUIDO.

# Europar Boluntariotza Zerbitzuaren erakusketa

La Oficina de Información Juvenil-Aterpe Gazte Bulegoa ha venido acogiendo en los últimos meses la exposición realizada por el leioaztarra Ibai Guirles sobre el Servicio de Voluntariado Europeo

AZKEN HILABETEOTAN Kultur Leioako Aterpe Gazte Bulegoan Europar Boluntariotzar Zerbitzuaren inguruko erakusketa erakutsi da, Ibai Guirles leioaztarrak eratuta. Zortzi kartelez osatutako "Orain zeuk. Ahora tú" izenburupeko erakusketa honek boluntarioen lana ezagutaraztea izan du helburu. Kartelen arabera, Europar Batasuneko eta Errusiako eta bere inguruko herrialdeez gain, hainbat dira, Europar Batzordeak finantzatuta, 1999an martxan jarritako proiektuan parte hartzen dutenak, hala nola, Ertamerikako, Ekialde Ertaineko eta Ipar Afrikako zenbait herrialde. Boluntarioen lan zehatza ere azaltzen da Guirlesekin egindako argazkien eta irudien laguntzaz.

Erakusketaren beste atal batean, Leioako gazteriari ekimen solidario honetan parte hartzea animatzen zitiagon. Izan ere, Europar Boluntariotza Zerbitzua Gazteria Programak eskaintzen duen jarduera 18 eta

25 urte bitarteko gazteei zuzendurikoa da kulturarteko-heziketa lantzeko asmoz, Europar edo Ertamerikako herrialde ezberdinetan boluntario bezala egonik. Esperientzia honen bitartez gazteek herrialde ezberdinak ezagutu ditzakete eta baita bertan ematen diren hizkuntza, kultura, bizimodu eta errealitate ezberdinak ere. Europaz

batzordeak, bere aldetik, boluntarioen hizkuntza prestakuntza, ostatura, mantenua eta garraioa ordaintzen ditu. Horrez gain, hileko gastuetarako diru kopuru jakin bat ematen die gazteei.

Esta iniciativa permite a los jóvenes ejercer de voluntario en otros países

Bestalde, Ibai Guirlesekin Europar Boluntariotza Zerbitzuaren berri emateko hitzaldiak eskaini zituen. Izan ere, ezinduekin egin du lan Ingalaterran.

Bere hitzetan "mundu osoko lagunak egin ditut, hasieran kultura ezberdinetako hainbesteren artean apur bat ikaratu nintzen arren. Hala ere, ez dira opor batzuk, bizitzaren eskolan ikastera zoaz". ■

## EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "MUJERES CON VOZ PROPIA"

Hasta el 30 de noviembre en ATERPE, Oficina de Información Juvenil  
De lunes a viernes de 9,00 a 13,30 hr, y de 16,30 a 19,30 hr

La exposición fotográfica "Mujeres con Voz Propia" trata de difundir la voz de las mujeres latinoamericanas y mostrar con ello su realidad en El Salvador y Perú. Pretende dar a conocer la importancia del trabajo en el desarrollo comunitario y visualizar a estas mujeres como creadoras de su propio desarrollo y el de su entorno.





# CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Maestr Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dental

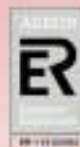
Ortodoncia infantil y adultos  
Ortodoncia estética  
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON  
Adscrita al Plan PADI  
Odontología infantil  
Implantes dentales  
Tratamiento de encías  
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125  
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA  
Tel.: 944 316 746

RPS: 59/03

# PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



**PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA**

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA  
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

**ANDRA MARI**  
Maidagan, 35  
944 911 125

**AREETA**  
Mayor, 17  
944 647 729

**LEIOA**  
Sabino Arana, 67  
944 644 058

**ALGORTA**  
Telletxe, 11  
944 603 214

**SOPELANA**  
Sabino Arana, 9  
946 761 101

# El escenario como lugar de trabajo

Gorane Markinez leioaztarra operetan, zartzueletan eta musikaletan abeslari lirikoa dugu. Leioako kontserbatorioan ikasketak hasi ondoren, Madrilera abiatu zen goi mailako titulua lortu aldera. Geroago, abeslari lirikoaren ogibidea izatea lortu du

LA LEOAZTARRA GORANE MARKINEZ ha conseguido su sueño de subirse a los escenarios a base de constancia y trabajo.

Fruto de esa dedicación, Gorane puede presumir de poder vivir haciendo lo que más le gusta, ser cantante lírica en óperas, zarzuelas y musicales.

Sus inicios tuvieron lugar en el Conservatorio de Leioa. Entró en la sección de Canto Coral y aquella experiencia le encandiló tanto que decidió trabajar su voz con directores como Henry Helsing y Laura Nardi hasta que, con 22 años, dio el salto a la Escuela Superior de Madrid "Lola Rodríguez de Aragón" para obtener el título superior de música.

**Brasilera joaten ohi da bertoko irakasle batekin bere ahotsaren teknika hobetzeko**

A partir de ahí, Gorane fue entrando en "un mundo competitivo, con constantes exámenes y mucho estudio y montaje de personajes para poder vivir subiéndome al escenario", tal y como reconoce ella misma. En los últimos años ha actuado en el Teatro Español con obras como "Black el payaso" y "Adiós a la bohemia", en el Teatro Calderón con "Las leandras", "Marina" y "La tabernera del puerto" e incluso estuvo una temporada completa en el Teatro Real participando en las óperas "Aida", "Rigoletto" y "Don Pascuale". Ha asumido también el papel principal en los musicales "Cats" y "El Fantasma de la Opera".

Acude dos meses a Brasil para perfeccionar su técnica con el profesor Carmo Barbosa. Todo sea por cuidar su herramienta de trabajo, la voz, que la define como "soprano

lírica ligera, dulce y con mucho timbre". Para la cantante de lírica su mayor propósito es

continuar con las audiciones e interpretar más papeles. A los leioaztarras interesados en este mundo artístico les recomienda "iniciarse en el conservatorio y tener mucha decisión". ■

**"Cats" eta "El Fantasma de la Opera"**

lanetan protagonismo nagusia hartu zuen





# terra de barbares

fábrica de prendas de piel

ramón villamor

nueva colección 2006/07

Sabino Arana, 18 • Parque Empresarial Ibarbarri • Edificio E - Módulo E-1  
Teléfono y Fax: 94 480 21 88 • 48940 Leioa • E-mail: u-13@wanadoo.es  
Junto Metro de Leioa



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



## SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

## SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:  
Recogida selectiva de pilas  
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

*“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”*

C/Doctor Luis Bilbao Lábano, 10 · 2º B  
48940 LEIOA (Bizkaia)

**Tels.: 944 636 400 / 944 636 870**

**Fax: 944 800 703**